

ESPAÑOL

西班牙语课本

北京外国语学院西班牙语系編

商 务 印 書 館

西班牙語課本

北京外國語學院西班牙語系編

商務印書館

1959年·北京

內 容 提 要

本書供初學者使用。導論部分主要是語音教程，對發音的方法和規則有較詳盡的說明，同時附有大量的發音練習。基本教程是詞彙、語法的綜合教程，共廿六課，每課均有補充課文，以擴大和鞏固詞彙知識，語法簡明扼要，便於掌握，每課均附有練習，書末並附有按字母次序排列的詞彙表。

商 務 印 書 館 出 版

北京東總布胡同 10 號

(北京市書刊出版業營業許可證出字第 107 號)

新 華 書 店 總 經 售

北京五十年代印刷廠印刷 龍門裝訂廠裝訂

統一書號 9017·90

1959年8月初版

開本 850×1168 1/32

1959年8月北京第1次印刷

字數 306 千字

印張 11—8/16

印數 1—2,000 冊

定價 (10) ¥ 1.70

前 言

这本“西班牙語課本”的編撰工作在1956年秋开始，大約历时一年，全部編写完成。原来准备作为本校西班牙語专业的教材，鑒于目前国内希望学习西班牙語的人日益增加，迫切需要一本入門課本，为了滿足目前社会上迫切的需要，我們决定把这本书加以整理后出版。

这本书編撰工作主要是这样分工的：导論和語法部分，苏联專家沃洛比約娃 (H. H. Воробьева)；課文部分，西班牙專家列塞亞 (María Lecea)；練習部分，西班牙專家加尔伏 (Quintina Calvo)；汉語翻譯部分、汉譯西的練習以及一般編輯工作由中国教师負責。这本书的出版是和專家們坚持不懈的劳动分不开的，我們在这里謹表謝意。

我們欢迎讀者們对本书提出意見。

北京外国語学院西班牙語系

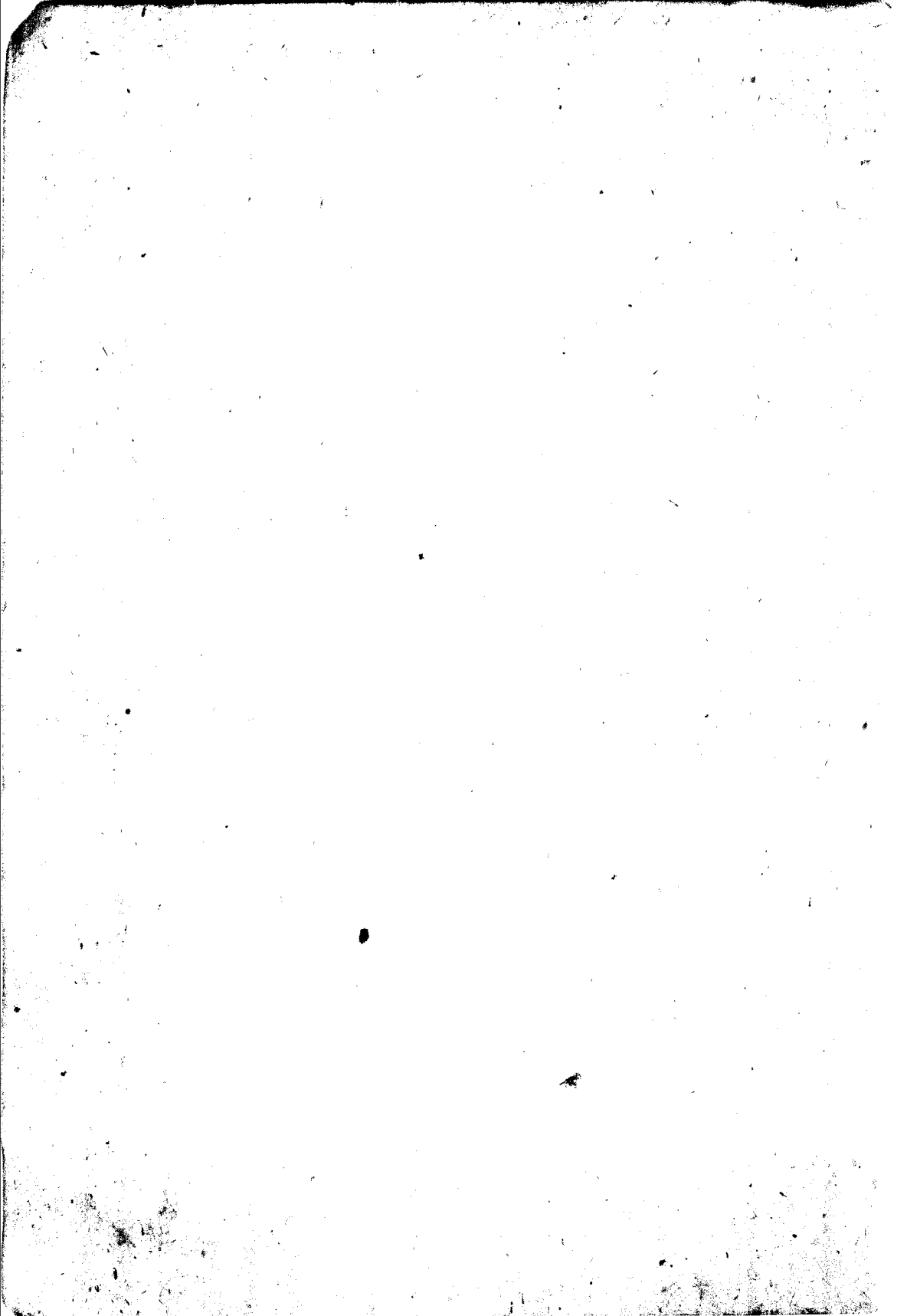
語音部分

目錄 Indice

課次	語 音	語 法	課 文	頁數
1	引 言			5
2	«a» «e» «p» «m»			10
3	«i» «b» «β»			13
4	«u» «O» «n»			16
5	«s» «s*» 音舌划分法: 移行			18
6	«l» 單詞重音: 重音規則			20
7	«t» «d» 二重元音 «we»			23
8	«r» «R»			27
9	連音	名詞: 名詞的性數 冠詞: 定冠詞, 不定冠詞 形容詞: 形容詞的性數		30
10	关于簡單陳述句的語調的概念	联系動詞 ser		37
11			Lección 1	41
12	«f» «θ»	形容詞的性 (續)		42
13	«ð»	名詞的性 (續) 名詞和形容詞的性 (續) 用作定語的形容詞		45
14	«x» «k»			50
15	«g» «ɣ»			53

16	«η», 二重元音 «wa», 元音 連讀 «ou» 兩種疑問句的語調		56
17		Lección 2	63
18	“sr” “nr” “lr” 的發音 選擇問句語調	前置詞 de 的用法 聯系動詞 ser 的用法 省略冠詞的情形	64
19		Lección 3	71
20	«λ»		72
21	二重元音 «ja, je, jo»		73
22	«c» 字母 H, h.	聯系動詞 estar 的用法 ser 和 estar 用法上的區別 前置詞 en 和 sobre 的用法	76
23	«y»		82
24	二重元音 «ai, ei, oi» 二重元音的重音 同音詞的書寫重音符號	連接詞 y 無人称動詞 hay	84
25		Lección 4	89
26		人稱代詞 動詞變位 不規則動詞 ser 和 estar 的變位	91
27	«p»	指示形容詞	94
28		Lección 5	97
29		第一變位法規則動詞 動詞的補語: 直接、間接、景況 前置詞 a	98
30	字母表 列舉語的語調 帶動詞謂語的疑問句語調	最簡單的帶動詞謂語的疑問 句結構	104

31	二重元音 «wi»	形容詞 mucho, poco 付詞 mucho, poco, muy		110
32	“cc” “ct” “cn” 組的發音 三重元音 «jai»	指示代詞 前置詞 con, por, para		115
33			Lección 6	120
34	二重元音 «ay, ey, oy»	指示代詞 esto, eso, aquello 以 a 开头的陰性名詞前面的冠詞		121
35		第二变位法規則動詞 付詞 también 和 tampoco		125
36			Lección 7	129



第一課

西班牙語屬於羅曼斯語族。

在各種羅曼斯語言中，西班牙語是通行範圍最廣的一種。除了西班牙本土以外，所有拉丁美洲各國，除去巴西和海地外，也都使用西班牙語。所以，說西班牙語的人數達到一億二千萬左右。

但是，由於歷史條件，使用西班牙語各國人民所說的西班牙語，在發音方面和詞彙方面，存在着一定的差異。

西班牙語標準語的基礎是卡斯提里亞方言，這一方言是說西班牙語的各國人民的規範，因此卡斯提里亞方言已經成為西班牙國語的同義詞。

我們開始學習西班牙語，就要以這個規範語作為標準。

約·維·斯大林給語言下了這樣的定義，說它是“工具、武器，人們利用它來互相交際，交流思想，達到互相了解。”^① 這裡所說的語言是有聲語言，因為“有聲語言或字底語言始終是人類社會唯一的能作為人們完善的交際工具的語言。”^②

這些指示說明必須研究語言的語音方面，因為不正確的發音會使語言變成不可理解。例如，在對西班牙語音掌握不好的學生的發音中，peito «péro» (狗) 和 pero «péro» (連接詞“但是”)，«péra» (狗) 和 pera «péra» (梨)；pero «péro» (但是) 和 pelo «pélo» (頭髮) 等詞會變成一樣的聲音。很明顯的，在這裡錯誤的發音會改變詞的意義。變動重音位置也會使意義改變：canto «kánto» [我唱(現在時)] 和 cantó «kantó» [他唱(過去時)]。

有人往往把 «r» 唸成和它最相近的音 «l»。例如，在 obrero (工人) 這個詞中，把 «r» 唸成 «l» 音，就要使這個詞變成不可

① 約·維·斯大林：「馬克思主義與語言學問題」，人民出版社 1953 年北京中文版，第 20 頁。

② 同上，第 46 頁。

理解。把元音弱化了，例如把 «populár» (人民的) 唸成 «poplár»，同样也会歪曲詞的讀音，上面的例子表明，錯誤的發音会使詞义改变，或使外語的讀音不正确。所以，學習外国語打开头起就要十分注意發音，这是非常重要的。

西班牙語的書写不能表示語音中所有的單音，这首先是因为字母表里的字母不完全都表示語音。例如 H, h «áce» 这个字母不表示任何音。其次是因为同一个字母可能表示不同的音。例如：

字母 G, g «xe» $\begin{cases} \text{«g, ɣ» «góta» gota (滴)} \\ \text{«bá ɣ o» vago (不务正业的人)} \\ \text{«x» «xénero» género (性, 种)} \end{cases}$

又如，一个音可能有几个不同的字母来表示。例如：

«x» $\begin{cases} \text{J, j jefe «xéfe» (領袖, 領導者)} \\ \text{G, g género «xénero» (性, 种)} \end{cases}$

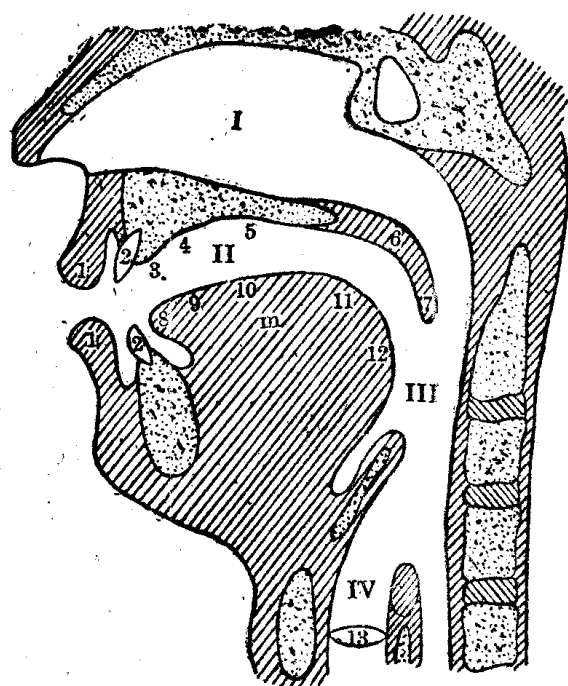
由此可見，現行的字母不能表示詞和詞組确切的發音。但是在發音教学中必須表示詞的确切的發音。字母由于上述原因不适合于这个目的。因此，为了要在書写上表示詞和詞組的确切發音，就采用标音法。这种方法就是每一个音都用一个單独的符号表示，每一个符号也只表示一个音。

西班牙語标音所用的符号基本上就是西班牙字母表的印刷体字母，另外加上一些其他的符号。这些符号用来表示許多音所共有的語音現象。例如，西班牙語許多輔音的齿背音用 [.] 这个符号表示：cesta «θésta» (籃子)。清音濁化用 [*] 这个符号表示：mismo «mís.*mo»。

我們用發音器官發音。發音器官的构造和作用可以簡述如下：

發音的时候，呼出的气流在喉头遇到声带。然后气流通过所謂空腔，它包含三个部分：咽头、口腔和鼻腔。气流一律通过咽头，通过咽头之后，它通常从口腔出去，而在某些情况下，軟顎下垂，气流就从鼻腔出去。

我們把發音器官分为主动的和被动的两个部分,主动器官有:舌、唇、軟顎、小舌;被动器官有:牙齿、齿齦、硬顎。



發音器官名称:

- | | | |
|--------|-------|---------------------|
| I 鼻腔 | 1 唇 | (labios) |
| II 口腔 | 2 齿 | (dientes) |
| III 咽头 | 3' 齿齦 | (alvéolo) |
| IV 喉头 | 4 前硬顎 | (prepaladar) |
| | 5 硬顎 | (paladar) |
| | 6 軟顎 | (velo del paladar) |
| | 7 小舌 | (úvula) |
| | 8 舌尖 | (ápico) |
| | 9 舌端 | (predorso) |
| | 10 舌前 | (mediodorso) |
| | 11 舌后 | (postdorso) |
| | 12 舌根 | (raíz de la lengua) |
| | 13 声带 | (cuerdas vocales) |

語音一般分为元音和輔音。發元音时声带振动,發音器官的通道是开着的,因此呼出的气流在通路上几乎不遇到任何障碍,各种元音的差異决定于

由發音器官的主动部分在空腔中所形成的共鳴室的大小和形状。

因此,元音依据下面三个标准分类:

1. 舌头的位置,
2. 嘴唇的形状,
3. 軟顎的位置。

元音按照舌头位置的分类

舌头的运动一般从两个方向来考察,就是水平的方向和垂直的方向。

从垂直的方向来看,舌头的运动有:

高举的,例如:西班牙語的 «u, i»;

中举的,例如:西班牙語的 «o, e»;

低举的,例如:西班牙語的 «a»。

依舌头运动的水平方向，元音分为以下三种：

前元音，例如：西班牙語的 «i, e»；

央元音，例如：西班牙語的 «a»；

后元音，例如：西班牙語的 «u, o»。

元音按照嘴唇的形状的分类

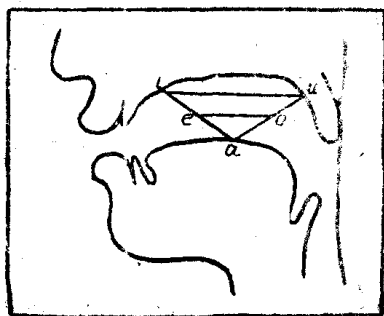
依嘴唇的形状元音有圓唇和非圓唇之分。西班牙語有两个圓唇元音：«o, u»。發这两个音时，嘴唇極为向前突出。西班牙語元音 «a, e, i» 是非圓唇元音。

元音按照軟顎的位置的分类

以軟顎的位置而言，元音分为鼻音和口腔音。西班牙語沒有鼻腔元音，但是有这样的情形，就是由于受了相邻的鼻輔音的影响，發出鼻化元音。例如：«mamá»。

西班牙語元音分类表：

依舌面垂直位置分	依舌面水平位置分		依嘴唇形状分
	前元音	央元音	
	非圓唇		圓唇
高元音	«i»		«u»
中元音	«e»		«o»
低元音		«a»	



輔音

輔音和元音不同，主要的特点就是發輔音时气流必須克服一种障碍。

輔音的分类

輔音依以下标准分类:

1. 發音部位,
2. 發音方法,
3. 軟顎的位置,
4. 声带运动.

輔音按照發音部位的分类

气流通过口腔时遇到各种大小和形状不同的障碍. 这些大小和形状不同的障碍是由舌头和嘴唇的动作造成的. 随着气流通道上發生障碍的位置的不同, 亦即随着所謂發音部位^①的不同, 就發出各种不同的音. 如果阻碍是由双唇构成的, 例如發 «p, b» 时 那样, 所發的音叫做双唇音. 当阻碍是由下唇和上齿构成时, 發出的音就叫做唇齿音, 例如發 «f» 音时就是这样的. 障碍也可以在舌头和牙齿、上顎的不同部分之間构成, 这时就会發出例如下面这些音: 舌尖齿背音 «t, d», 舌尖齿龈音 «s, n, l, r», 舌前音或硬顎音 «c, j», 舌后音或軟顎音 «k, g» 等等.

輔音按照声带运动的分类

随着声带紧张并互相接近振动与否, 輔音可以分为濁音和清音, 前者如 «b, B, d, r, g, ...». 后者如 «p, s, t, k, f, ...».

輔音按照發音方法的分类

两个音可以同是濁音或清音, 有相同的發音部位, 却仍然是不同的音. 例如西班牙語的 «b» 和 «B» 就是这样, 这是因为發 «b» 音时双唇紧閉, 而發 «B» 音时双唇之間还留一个縫隙, 气流可以自由地通过. 在这种地方我們就說这两个音的發音方法是不同的.

用閉塞發音器官的方法而构成的音, 叫做塞音, 例如: «p, b, t, d, g ...».

气流通过縫隙而构成的音, 叫做擦音, 例如: «B, Ø, r, f, s...»

① 指發音器官在發出某一个音时所必需的动作, 叫做發音部位.

西班牙語还有一种用發言器官先造成閉塞，然后由閉塞变为縫隙的發音方法，例如：《C》。这种音叫做塞擦音。

西班牙語还有一种顫音，因为發这种音时，舌尖顫动，和齿龈合而又离，离而又合。《r, R》就是这样的音。

輔音按照軟顎位置的分类

輔音依軟顎位置分为鼻腔輔音和口腔輔音。在西班牙語里，《m, n, ɲ, ɲ》就是鼻腔輔音。

檢 查 問 題

1. 西班牙語属于那一种語族？
2. 說明有那些国家以西班牙語为其國語。
3. 試說明語音学习的重要性。
4. 試說明什么叫做标音法，它的目的是什么？
5. 西班牙語的元音是怎样分类的？
6. 西班牙語的輔音按照那些标准分类？
7. 什么叫做發音部位？
8. 以發音部位来分輔音有那几种？
9. 以發音方法来分輔音有几种？
10. 声带运动表現在那里？
11. 构成鼻音和口腔音的区别何在？

第 二 課

單 元 音

西班牙語有五个元音：《u, o, a, e, i》。

西班牙語元音的特点

1. 西班牙語的元音不隨着重音的有无而改变它的性質。

例如: «kamaráða» (同志), «póko» (少), «kómo» (怎样), «bér-
de» (綠), «múco» (多).

2. 西班牙語的元音發音非常清晰. 这是由于發音器官的肌肉十分緊張用力, 使元音具有鮮明的音色.

例如: «kamaráða» (同志), «póko» (少), «pépe» (人名), «mé-
sa» (桌子), «mucáco» (男孩子), «pélo» (頭髮).

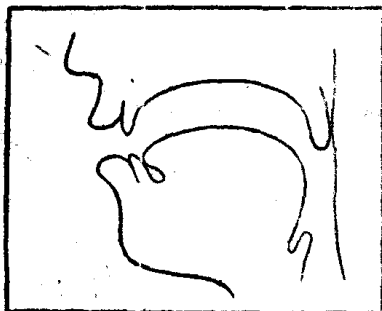
3. 西班牙語 «o, u» 这两个元音是圓唇程度很大的音.

例如: «póko» (少), «múco» (多), «mucáco» (男孩子).

«a»

«a» 是非圓唇低央元音.

發 «a» 音时, 下牙床略微下垂, 舌头平放在口腔下部, 舌身稍
稍向后縮, 舌尖和下齿背平, 但是不和齿背接触.



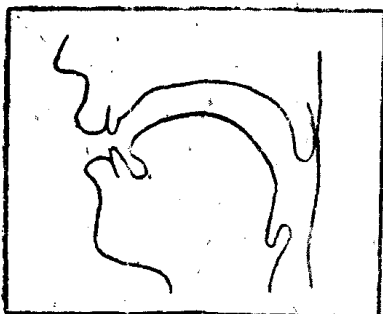
«a»

在書写上 «a» 音用字母 A a 表
示.

«e»

«e» 是非圓唇中前元音.

發 «e» 音时, 口張得比發 «a» 音
时小, 舌尖和下齿背接触. 舌面抬起,
接近硬顎前部, 双唇稍稍向两旁咧开,
而且緊張.



«e»

在書写上 «e» 音以字母 E e 表
示.

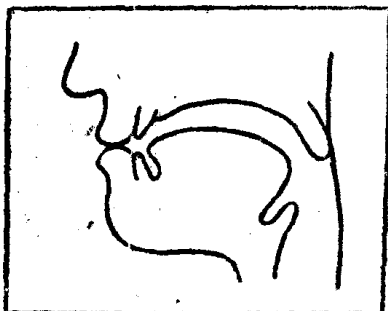
西班牙語輔音的特点

西班牙語輔音有: «p, B (b), m, f, θ, t, ð (d), n (ñ), s (s*),
l, r, R, c, p, y, λ, k, γ (g), x».

1. 受元音的影响, 西班牙語的輔音發音清晰而緊張. 例如: «pádre» (父亲), «mádre» (母亲), «kása» (房子) «kúna» (搖籃).

2. 西班牙語的輔音發音時不送氣. 例如 «téla» (布料), «ciko» (男孩), «pádre» (父亲), «kása» (房子).

3. 西班牙語沒有輔音在元音 «i, e» 前面有軟化的現象. 例如: «téma» (題目), «tíŕe» (老虎), «déme» (給我), «díŕame» (告訴我), «géRa» (戰爭).



«p»

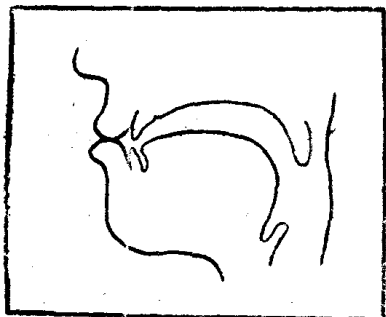
«p»

«p» 是雙唇塞清輔音.

發 «p» 音時, 雙唇緊閉, 聲帶不振動, 氣流出去時沖開阻礙, 發出這個聲音.

«p» 與漢語 «p» 不同, 後者是吐氣清音, 例如漢語 «pa» 唸“怕”.

在書写上 «p» 這個音用字母 P p «pe» 表示.



«m»

«m»

«m» 是雙唇塞响鼻輔音.

發這個音時, 雙唇緊閉, 聲氣從鼻腔出去, 聲帶振動.

在書写上 «m» 音用字母 M m «eme» 表示.

檢查問題

1. 西班牙語有幾個單元音?
2. 西班牙語元音有什麼特點?
3. 西班牙語輔音有什麼特點?
4. 試說明西班牙語 «a» 音的發音動作.①
5. 試說明西班牙語 «e» 音的發音動作.
6. 試說明西班牙語 «p» 音的發音動作.
7. 試說明西班牙語 «m» 音的發音動作.

① 發音動作是指發音部位, 發音方法, 軟顎位置, 聲帶運動等內部的總稱.

練 習

- 發下面的音: «a, a, a,»
- 練習發音動作 № 1. 把舌尖抵住下齒背, 使舌面中部抬起, 舌頭呈弓形。
- 發下面的音: «e, e, e,»
- 朗讀下列音組, 發音時不要將非重讀位置上的 «a» 音弱化。

a) «pa, pa, pa	b) «ma, ma, ma
pápa, pápa, pápa	máma, máma, máma
papá, papá, papá»	mamá, mamá, mamá»
c) «áma, áma, áma	
mápa, mápa, mápa»	
- 朗讀下列音組, 發音時不要將非重讀位置上的 «e» 音弱化。

a) «pe, pe, pe,	b) «me, me, me
pépe, pépe, pépe»	méme, méme, méme
c) «éme, éme, éme»	memé, memé, memé»
- 朗讀下列音組:

«pápa, máma, áma, mápa, papá, mamá
pé, pépe, éme
áme, máme, méma, amé, mamé»
- 熟記下列字母的名稱:

«a» a	—— 字母 a 的名稱
«e» e	—— 字母 e 的名稱
«pe» pe	—— 字母 p 的名稱
«éme» eme	—— 字母 m 的名稱

第三課

«i»

«i» 是非圓唇高前元音。

發 «i» 音時, 口張得很小, 雙唇不動, 舌尖抵住下齒背, 舌面向硬顎中部抬起。舌面抬高的程度比發 «e» 音時大。